

Русский язык в Конго: вчера и сегодня

Янина Янзанза

В начале XXI века в мире, в той или иной мере владеют русским языком около 300 миллионов человек: «130 миллионов человек в России, 30 миллионов за рубежом и 114 миллионов человек изучают русский язык, как иностранный» - по словам российского президента господина Дмитрия Медведева, на Конференции о статусе русского языка, в Москве с 29 по 30 мая 2007г.

Русский язык – мировой язык. По абсолютному числу владеющих им, русский язык является одним из самых распространённых языков на планете. Расселение носителей русского языка охватывает многочисленные страны, а также наиболее влиятельные социальные слои населения в этих странах.

В последние двадцать лет положение русского языка за рубежом претерпевало серьёзные изменения, но сегодня он по праву сохраняет за собой статус мирового и остаётся важнейшим инструментом приобщения других народов к российской культуре, одним из ключевых факторов формирования позитивного восприятия России в мировом обществе. Русский язык сегодня продолжает быть средством международного общения. В Республике Конго русский язык вполне успешно конкурирует с другими мировыми языками, уступая по популярности и распространённости только французскому и английскому.

Ситуация связанная с положением и распространением русского языка в Республике Конго менялась то в худшую, то в лучшую сторону.

Начало продвижения русского языка в Конго – это 60-70 годы XX века, что связано с установлением дипломатических отношений между Советским Союзом и Народной Республикой Конго, а что за этим следует – обучение конголезских граждан в высших учебных заведениях СССР.

В Республике Конго отсутствует официальная статистика о количестве владеющих русским языком. По приблизительным оценочным данным, русским языком в различном объёме владеет в настоящее время около 7-ти тысяч человек (из 3-ёх миллионного населения). Это местные граждане, т.е. коренные конголезцы, это гражданки России и стран СНГ (бывших советских социалистических республик), вышедшие замуж за конголезцев, это дети от совместных браков, а также незначительное количество (12 человек) граждан Польши, работающих и проживающих в разных городах Конго. Конголезцы, владеющие русским языком, являются в основном представителями среднего и старшего поколений, получившие высшее или средне-специальное образование в СССР, России и странах СНГ, а также в национальных учебных заведениях. Большинство этих специалистов занимают устойчивое положение в конголезском обществе, пользуются определённым влиянием в политической, экономической и научной сферах жизни, достаточно котируются на госслужбе, занимают видные должности в государственной администрации в столице и в провинциях страны и даже входят в состав правительства. В сфере выпускников сохраняются добрые лояльные чувства к России, интерес к русскому языку и российской культуре.

Организационно выпускники объединены в ассоциации. В начале 1964 года была создана Конголезская ассоциация дружбы между народами – АКАП, в состав

которой входят и наши выпускники. Президентом АКАП-а является господин Виталь Бала.

14 июля 2000 года была создана Конголезская ассоциация выпускников за взаимопомощь и развитие – ИНКОРВУЗ-XXI. Количество выпускников, входящих в объединение – более 2 000 человек. Отделения, филиалы и клубы этой ассоциации имеются в городах: Пуэнт-Нуар, Весо, Овандо, Имфондо, Мосака.

Руководящие органы ассоциации это общее собрание, комитет и секретариат. Руководителем объединения является господин Поль Ибара, окончивший Московский институт технологии и дизайна в 1992 году. В настоящее время преподаватель университета. Почётными членами ассоциации являются 8 министров конголезского правительства, бывшие студенты советских вузов.

Многие члены ассоциаций бывших выпускников советских и российских вузов состоят в браке с российскими гражданками. Это предопределяет образ жизни в семьях смешанного брака: русская речь, обычаи, традиции. Как правило, дети от смешанных браков говорят на русском и французском языках.

Важным фактором сохранения и поддержания русского языка и культуры в Конго является Ассоциация российских гражданок и гражданок стран СНГ «Амикаль», постоянно проживающих в Конго, в состав которой входит 60 человек.

Российская диаспора в Конго невелика по сравнению с периодом предшествующим гражданской войне 1997-1998 г. В настоящее время в стране, в Браззавиле и в Пуэнт-Нуаре вместе взятых постоянно проживают 100 русскоязычных граждан и несколько сотен детей от смешанных браков.

Россиянки, проживающие в Конго, стремятся не терять связь с Россией, поддерживать знание русского языка, направлять своих детей на учёбу в российские вузы, поскольку иметь российское образование здесь считается престижным.

Ассоциации АКАП, ИНКОРВУЗ и АМИКАЛЬ положительно зарекомендовали себя в деле поддержки позиции русского языка в Конго проведением международных встреч, организацией выставок, организацией традиционных праздников, таких как: Новогодняя ёлка для детей и внучат от смешанных браков, Новогодняя ёлка для взрослых и Международный женский день.

Категорию конголезцев, владеющих русским языком постоянно (каждый год) пополняют студенты – выезжающие на учёбу в Россию за счёт государственных стипендий, предоставляемых российским правительством и на платной основе по частным контрактам с представительством организации Ракус.

Республике Конго ежегодно выделяется 35 российских государственных стипендий. Деятельность организации «Ракус», которая работает при РЦНК в г.Браззавиле по популяризации русского высшего образования и набора иностранных граждан для обучения в вузах Российской Федерации началась в 2004 году. С 2004 по 2010 год выехало на учёбу в Российские государственные вузы по медицинским, инженерно-техническим, экономическим и гуманитарным специальностям, на платной основе 180 абитуриентов. Этот факт свидетельствует о расширении межкультурных связей посредством образования.

В последнее время отмечается заметный рост интереса конголезцев к получению образования в российских высших учебных заведениях, в том числе и на платных условиях, что создаёт предпосылки для улучшения ситуации в отношении русского языка в стране.

О сохранении и развитии интереса к русскому языку и культуре свидетельствует тоже перевод на русский язык романа конголезского писателя Доминика М'Филу «La soumission» («Подчинение») и поэмы Марсиала Синды «Aurore» («Аврора»).

А сейчас поговорим о преподавании русского языка в Конго. Преподавание русского языка в Конго имеет свою историю. Введение русского языка в конголезскую систему образования восходит к 1965 году вместе с постановлением о национализации всех существующих тогда учебных заведений, а также в период активного двустороннего сотрудничества между Конго и СССР.

До конца 1975 года преподавание русского языка в Конго осуществлялось на базе представительства Союза Советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами (ССОД).

В начале русский язык преподавался только в двух лицеях Народной Республики Конго: в лицее имени Саворньяна дэ Бразза в городе Браззавиле и в лицее имени Виктора Оганьера в Пуэнт-Нуаре.

До 1975 года преподавание русского языка осуществлялось исключительно силами советских учителей, которые вели аудиторную работу при отсутствии единой программы и с помощью учебников по русскому языку для франкоговорящих учащихся, отобранных в СССР. В конце 70-х годов русский язык стали преподавать и в других лицеях г. Браззавиля: в лицее Э.П.Лумумбы, в лицее Красного Знамени (теперь Шаминад), в новопостроенном тогда лицее Революции, а также в таких городах как Маква – в лицее Сальвадора Альенде, Долизи – в лицее Карла Маркса.

В этот период преподавание русского языка во многих лицеях Конго стало возможным не только благодаря увеличенному количеству советских учителей-кооперантов, но и благодаря первым конголезским преподавателям русского языка, филологам, выпускникам советских вузов, которые уехали на учёбу в 1968 году, и которые вскоре приняли активное участие не только в обучении русскому языку, но и в организации всей системы преподавания русского языка как иностранного в Конго.

Итак, в начале 1977 года был организован на государственном уровне семинар с целью оформления единой Национальной программы преподавания русского языка для общеобразовательных лицеев, а также выбора единого учебника, а именно «Учебник русского языка для лиц говорящих на французском языке» авторов: В.Н.Ванеева, Т.А.Вишнякова, В.И.Остапенко, изд-во «Русский язык» Москва 1975. Был установлен статус русского языка как второго языка после английского в системе иностранных языков, преподаваемых в лицеях. Установленная часовая нагрузка была увеличена с двух до трёх часов в неделю во всех трёх гуманитарных классах. Был повышен коэффициент оценок с 1-го на 3-ий.

В 80-е годы в лицее Революции и Э.П.Лумумбы были организованы специальные аудитории-кабинеты русского языка, где имелись не только учебники, но и многие другие дидактические материалы. В этот период в Министерстве просвещения, в департаменте иностранных языков открылась секция русского языка, которую возглавил первый квалифицированный конголезский преподаватель-инспектор Габриель Миланду.

Общая динамика количества изучающих русский язык, выглядит следующим образом: в период 60-х годов русский язык в Конго изучали около 500 школьников, в 70-ые годы количество школьников увеличилось до 2000, а в 80-ые годы в целом по стране насчитывалось 4000 школьников и студентов. С 1989 года русский язык преподавался тоже в Военной академии и Кадетской школе – 50 человек. До мая 1991

года наблюдался постоянный и регулярный интерес к изучению русского языка. Приостановление в 90-е годы российско-конголезского сотрудничества в области образования, снижение уровня двусторонних торгово-экономических и других связей, практически исключили возможность его применения и распространения.

В результате изменения политической ситуации, с 1992 года количество школьников и студентов, изучающих русский язык, сокращалось с каждым годом. Начиная с 2008 года наблюдается тенденция роста интереса к изучению русского языка.

По данным Министерства начального, среднего образования и ликвидации неграмотности, русский язык в Конго преподаётся в настоящее время в Университете.

Марьена Нгуаби и в средних учебных заведениях, т.е. в 22 общеобразовательных лицеях, в 3 технических лицеях и в некоторых частных общеобразовательных лицеях. В одной из частных школ, в комплексе Ton-ton Paris – русский язык изучается не только в лицее, но и в предпоследнем и последнем классах колледжа. Русский язык включён в программу всех конголезских общеобразовательных лицеев в качестве второго обязательного иностранного языка и остаётся в учебных программах технических лицеев.

В качестве второго иностранного языка русский язык преподаётся тоже в Университете им. Марьена Нгуаби в городе Браззавиле на кафедре живых иностранных языков. Обучение русскому языку ведётся в течение трех лет в объёме 2 академических часов в неделю на I-ом, втором, и третьем курсе. По состоянию на июнь 2010 года русский язык изучали 33 студента: 22 на первом курсе, 8 на втором и 3 на третьем курсе. При успешной сдаче государственного экзамена по русскому языку в дипломе, который выдаётся выпускнику после окончания учёбы в Университете, делается отметка о владении русским языком. Университет им. М.Нгуаби не имеет кафедры русского языка. Ни национальные, ни частные учебные заведения Республики Конго не готовят преподавателей русского языка.

Обучение русскому языку в общеобразовательных и технических лицеях ведётся в течение трёх лет в объёме трёх часов в неделю в первых классах, четырёх часов в неделю во вторых и третьих классах, т.е. 100 часов в учебном году в первых классах и 142 часа в учебном году во вторых и третьих классах.

Обучение в технических лицеях ведётся в течение 3 лет в объёме 1 часа в неделю в первых, во вторых и в третьих классах, т.е. 32 часа в учебном году. Общее число школьников, изучающих русский язык в Конго в 2009-2010 учебном году колебалось в пределах 3500-4000 человек из них более 2000 обучались в городе Браззавиле. Это означает, что масштаб деятельности по набору школьников и студентов, практически восстановлен в сравнении с советскими временами.

Преподавание русского языка в Конго ведётся сейчас силами 30 человек: из них 29 - конголезские преподаватели-русисты, один преподаватель – гражданка Туркмении. Среди национальных русистов Республика Конго гордится 5-ю кандидатами филологических наук. Это господа Роже Лузайя Маминги, Роже Канза, Поль Ондомбо, Бансимба Марсель и Жюстэн Кимпалу, которые вносят большой вклад в развитие методики преподавания русского языка в конголезской аудитории. Количество квалифицированных кадров русистов за последние годы не пополняется, а сокращается. Часть уходит на пенсию, часть занимает ответственные посты в администрации народного образования или в других отраслях народного хозяйства. Из 25 лицеев в 10-ти не преподаётся русский язык из-за нехватки преподавателей.

Потребность в русистах оценивается Министерством начального, среднего образования и ликвидации неграмотности Республики Конго в 15 человек. Таким образом, на сегодняшний день конголезские лица готовы дополнительно предоставить 15 вакансий для преподавателей русского языка. Однако в течение последних лет из-за нехватки русистов и невысокой оплаты труда всех категорий преподавателей в конголезских лицах спрос на преподавателей русского языка регулярно превышает предложение. В качестве примера: в лицее Томаса Санкары в г. Браззавиле работает 3 преподавателя при общем количестве изучающих русский язык – 1 230 школьников.

Ежегодно в общеобразовательных лицах организуется конкурс – Национальная Олимпиада по русскому языку, I тур. 5 самых лучших школьников из каждого лица допускаются к финалу, II-ому туру, который проводит в марте месяце Российский центр науки и культуры совместно с Министерством начального, среднего образования и ликвидации неграмотности Республики Конго.

Конголезские школьники впервые приняли участие во II-й Международной олимпиаде по русскому языку в Москве с 21 по 27 июня 1975 года вместе с представителями Мали, Сенегала, Того, ЦАР и Чада. В 1977 году двое школьников победителей Национальной олимпиады принимало участие в экскурсии в СССР. В июне 1987 года три школьника из лицея Революции приняло участие в Международной олимпиаде по русскому языку в Москве.

Наряду со средними учебными заведениями и Университетом им. М.Нгуаби русский язык в Республике Конго преподаётся с 1965 года на курсах русского языка в Российском центре науки и культуры г.Браззавиля, который был открыт в 1968 году. Самым первым директором Российского культурного центра был Андрей Тарелин. РЦНК г.Браззавиля всегда поддерживал и продолжает поддерживать деятельность всех, кто в той или в другой мере способствует сохранению и поддержке русского языка и культуры в Конго. В период активного двустороннего сотрудничества при РЦНК работал филиал Государственного института русского языка им.А.С.Пушкина. Количество изучающих русский язык достигало около 150 слушателей. Преподавание русского языка велось как конголезскими, так и советскими специалистами. В то время организовались курсы «Русский язык по радио» «Le russe à la radio» (15 уроков). Многие помнят голоса кандидата филологических наук Роже Лузайя Маминги и Татьяны Николаевны Ивановой. Редактором курса был Жюстэн Кимпалу, сегодня кандидат наук. Ответственными за технику были: Жак Мабиала, Клементина Миламболо и Энриетте Нгамбэ.

С начала 90-х годов, в силу известных политических и социально-экономических процессов как в Конго, так и в России, обозначилась тенденция снижения заинтересованности местной аудитории в изучении русского языка и на курсах. Но с 2008 года наблюдается устойчивое возрождение интереса к изучению русского языка на курсах, о чём свидетельствует увеличение количества обращений конголезских граждан и граждан других стран (Египет, Марокко, ЦАР, Италия и Франция) проживающих в Конго, за информацией о возможности обучения на курсах. Показателен также рост числа конголезцев, желающих обучаться в российских вузах на контрактной основе и которые в связи с этим изучают русский язык в подготовительной к учёбе в России группе.

Курсы русского языка в РЦНК организуются в течение учебного года, т.е. с 1 октября по 31 мая для 4 групп и один триместр, т.е. с 1 сентября по 30 ноября для абитуриентов, выпускников средних школ уезжающих на учёбу в Россию, так

называемый интенсивный курс. Курсы рассчитаны на три года обучения: I-й год обучения для начинающих и всех желающих возобновить забытое, II-й год обучения – средний этап и III-й год обучения – продвинутый этап при нагрузке три часа в неделю в 3-х группах и 8 часов в неделю в группе уезжающих. Занятия проводятся мною, преподавателем-русистом, гражданкой Польши, по учебным пособиям, переданным курсам в дар Росзарубежцентром.

За последние 3 года отмечается рост интереса к обучению русскому языку на курсах. Общее количество слушателей в учебном году 2007-2008 составляло всего 30 человек. Общее количество слушателей в учебном году 2008-2009 составляло 207 человек, в том числе 25 в подготовительной к учёбе в России группе. Общее количество слушателей в 2009-2010 году составляло 255 человек, в том числе 40 в подготовительной группе.

Социально-профессиональный состав слушателей курсов это: учащиеся средних школ первых и вторых классов, это учащиеся средних школ, готовящиеся к выпускным экзаменам, студенты филологических специальностей, служащие государственных учреждений и все желающие познакомиться с русским языком и российской культурой. В основном это молодёжь, для которой главным стимулом является желание получить образование в российских вузах.

Традиционно каждый год желание это осуществляется в той или иной степени в итоге проводимой Российским центром науки и культуры совместно с Министерством начального, среднего образования Национальной олимпиады по русскому языку.

Финал Национальной олимпиады по русскому языку и на знание России организуется как правило в РЦНК г.Браззавиля. Традиционно каждый год преподавателем РЦНК совместно с инспектором по русскому языку подготавливаются конкурсные билеты, выбирается главная тема Олимпиады. За последние несколько лет главными темами были: «Россия в космосе», «Семья», «Молодёжь», «Русский язык», «Великая Отечественная война». В финале принимают участие не только школьники из общеобразовательных лицеев – победители первого тура, но и слушатели курсов русского языка РЦНК. Победители Национальных олимпиад получают бесплатные стипендии на учёбу в Россию, выделенные по линии Росзарубежцентра и, как правило, в качестве своей будущей специальности избирают русскую филологию. Национальные олимпиады по русскому языку стали важным фактором активизации и мотивации изучения русского языка в Конго.

Слушатели курсов русского языка при РЦНК активно участвуют в спектаклях и концертах организованных в рамках различных мероприятий, проводимых в РЦНК.

Для аудиторной работы на курсах русского языка используются следующие пособия: Ю.Т.Овсиенко «Русский язык для начинающих» (для говорящих на английском языке), изд-во русск.яз. Курсы, Москва 2006, Л.С.Журавлёва «Русский язык. Учебник для начинающих. Практический курс», Москва, 1989, В.Г.Костомаров «Русский язык для всех», Москва, 1983.

РЦНК является в настоящее время единственным в стране учреждением, где имеется методическая литература для преподавателей-русистов, и фонд которой пополняется время от времени. В РЦНК создана библиотека художественной, научно-технической и методической литературы. Здесь находится также читальный зал с периодическими изданиями. Здесь тоже работает видеотека. Литературные и печатные издания на русском языке в Конго не распространяются. По платным каналам спутникового телевидения здесь можно принимать программы ОРТ и НТВ.

РЦНК является также методологическим центром по изучению русского языка в Республике Конго. В 2008-2010 годах активизировалось сотрудничество РЦНК и Клуба любителей русского языка, налажено проведение совместных методсеминаров, открытых уроков и различных культурных и спортивных мероприятий, а также была оказана помощь в методическом обеспечении учебного процесса. Руководство клуба и его активисты шефствуют над средними учебными заведениями – общеобразовательными и техническими лицеями, где ведётся преподавание русского языка как иностранного. Руководство клуба издало брошюру проект «Произношение гласных в безударном положении» а также «Наиболее употребительные выражения русского речевого этикета».

Работая в иноязычной среде, преподавательский состав русистов нуждается не только в местной методической взаимопомощи. Конголезская сторона проявляет большой интерес к подготовке кадров, повышению квалификации русистов и выражает пожелание об увеличении квоты приёма студентов, аспирантов и стажёров для повышения квалификации в языковой среде т.е. в России.

За все годы преподавания русского языка в Конго несколько раз советская сторона предоставила возможность конголезским преподавателям-русистам побывать заново в русско-язычной среде а также способствовала поступлению в аспирантуру 5-ти преподавателям русистам.

В 1986 году 4 преподавателя совершенствовали свои квалификации в Государственном институте им. А.С.Пушкина. В 1987 году 6 преподавателей участвовало в полтора месячной XXIII конференции преподавателей стран Азии, Африки и Латинской Америки. В 1990 году 10 человек принимали участие в Конгрессе МАПРЯЛ-а в Москве.

Клуб любителей русского языка не является замкнутым объединением специалистов с высшим филологическим образованием. Членство в Клубе открыто для каждого, кто изучает русский язык самостоятельно или на курсах русского языка при РЦНК, интересуется русским языком и российской культурой.

На своих заседаниях (проводятся один-два раза в месяц) члены клуба решают организационные вопросы, разрабатывают план деятельности, готовят открытые уроки к юбилеям известных русских писателей и к другим знаменательным датам.

В 2008-2010 годах были проведены открытые уроки в шести общеобразовательных лицеях города Бразавиля по темам:

Л.Н.Толстой – 180 лет со дня рождения, А.С.Пушкин – 210 лет со дня рождения, Н.В.Гоголь – 200 лет со дня рождения, А.П.Чехов – 150 лет со дня рождения, а также 65 лет (годовщина) победы над фашизмом.

К главным задачам в области преподавания и продвижения русского языка, которые предстоит решать в Республике Конго в ближайшие перспективы, следует отнести:

- сохранение позиций русского языка, завоёванных ещё во времена активного советско-конголезского сотрудничества;
- обновление учебно-методической базы конголезских лицеев;
- решение проблемы подготовки и переподготовки конголезских преподавателей-русистов;
- обеспечение преемственности поколений в их профессиональной среде.

Мы будем признательны за любые уточнения и дополнения фактологического порядка, за новые материалы о положении русского языка в Республике Конго, советы и предложения по совершенствованию проводимой работы, по его поддержке и продвижению.